
EL CALENDARIO DE UGARIT: BREVE ESTADO DE LA CUESTIÓN

Juan-Pablo Vita
(CSIC, ILC)

RESUMEN

La presente contribución tiene por objetivo actualizar nuestro conocimiento acerca del calendario del antiguo reino sirio de Ugarit. Con este fin, hemos procurado reunir y ordenar datos y comentarios dispersos en publicaciones de las últimas dos décadas, esperando facilitar así nuevas investigaciones sobre diversos aspectos aún dudosos.

PALABRAS CLAVE

Ugarit, nombres de mes, calendario.

ABSTRACT

The present contribution aims to update our knowledge of the calendar of the ancient Syrian kingdom of Ugarit. To this end, we have attempted to gather and arrange data and commentaries scattered in publications over the last two decades, in the hope of facilitating further research into various still doubtful issues.

KEYWORDS

Ugarit, month names, calendar.

La presente contribución tiene por objetivo actualizar nuestro conocimiento acerca del calendario del antiguo reino sirio de Ugarit¹. Con este fin, reúne y ordena datos y comentarios muy dispersos en publicaciones posteriores a los principales estudios sobre el tema², esperando facilitar así nuevas investigaciones sobre diversos aspectos aún dudosos. Deseamos que este trabajo sirva también de humilde muestra de admiración y amistad por la persona y la trayectoria científica de Maria Giovanna Biga.

Nuestro punto de partida será la tabla de meses que presentamos a continuación, teniendo en cuenta las siguientes observaciones:

- La tabla toma como base la elaborada en Vita 1998: 52.
- La tabla presenta los meses siguiendo el orden sugerido por Pardee 2000: 157³.
- Las negritas señalan las correcciones y añadidos respecto a Vita 1998: 52.
- Los textos ugaríticos se citan de acuerdo al número que presentan en la edición de Dietrich, Loretz y Sanmartín 2013.
- La tabla utiliza las siguientes abreviaturas: adm = administración; car = carta; lex = lexical; pres = presagio; rit = ritual.

¹ Este trabajo es resultado del proyecto de investigación “Burocracia y administración en los palacios del antiguo Mediterráneo oriental: Ugarit e Idalion (BAMUI)” (PID2019-106923GB-I00), financiado por el Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades de España.

² Véanse en especial De Jong y Van Soldt 1987-1988; Arnaud 1993; Vita 1998: 50-52. En cambio, se utilizará con precaución Cohen 2015: 359-365.

³ Pardee 2000: 157: “Si rapport il y a entre les *mṭbt azmr* (l. 51) [del ritual ugarítico 1.41] et les *sukkōt* hébraïques, le mois de *ra’šū yēni* se placera à la fin de l’année agraire, et le mois suivant sera donc le premier de l’année”; véase también *id.*, *ibid.* p. 158.

	Textos alfabéticos	Textos silábicos
nql (niqaliya)	1.138:1 [rit] 4.182:35 [adm]	RS 94.2480+ [adm] RS 94.2490 [adm]
mgmr (magmaru)	1.81:22' (?) [rit] 4.168:12 [adm] 4.182:38 [adm] 4.192:1 [adm] 4.316:1.3 [adm] 4.855:1 [adm]	RS 25.455 A+:2' (<i>ma-ag-ma-ri</i>) [adm]
pgrm (pagrūma) / dbḥ (SISKUR)	4.172:2 [adm] 4.182:40 [adm] 4.193:2.7 [adm] 4.266:2 [adm] 4.316:5 (<i>dbḥ</i>) [adm] 4.336:2 [adm] 4.855:5 [adm]	RS 16.151:6 (SISKUR) [adm] RS 25.455 A+:3' (<i>pag-ri-ma</i>) [adm]
ib'lt (ib'latu)	1.119:1.11 [rit] 4.54:1 [adm] 4.811:17 [adm]	RS 25.455 A+6' (<i>ib-a-la-ti</i>) [adm]
ḥyr (ḥiyyāru)	1.78:2 [pres.] 1.105:1.15 [rit] 1.112:1 [rit] 1.148:23 [rit] 2.87:9 [car] 4.219:11 [adm] 4.220:3 [adm] 4.688:1 [adm]	RS 25.132:III:1 (<i>ḥi-i[a-ri?]</i>) [adm] RS 25.455 A+:5' (<i>ḥi-ia-ri</i>) [adm] RS 34.167+:10 (<i>ḥi-ia-r[i]</i>) [car] RS 34.169:17' (<i>ḥi-ia-ri</i>) [adm]

hlt (hallatu)	4.219:13 [adm]	RS 19.130:II:15' (<i>hal-'la-tu'</i>) [adm]
	4.220:4 [adm]	RS 20.220 (<i>ha-la-ti</i>) [adm]
		RS 22.346+, colofón:5 (<i>hal-la-ti</i>) [lex]
		RS 25.455 A+:6' (<i>ha-la-ti</i>) [adm] RS 94.2407 [adm]
gn (gunu)	1.106:18 [rit]	RS 25.455 A+:8' (<i>gu-ni</i>) [adm]
	4.219:14 [adm]	RS 25.455 C (<i>kù-ni</i>) [adm]
	4.220:5 [adm]	
itb (itibu)	4.219:15 [adm]	RS 18.270:4 (<i>i-ṭ[i-bi]</i>) [adm]
	4.220:6 [adm]	
?		
?		
ittbnm	4.269:30 [adm]	
	4.387:13 [adm]	
	4.609:1 [adm]	
riš yn (SAG(.DU) GEŠTIN.MEŠ)	1.41:1 [rit]	RS 19.25:11 (SAG.GEŠTIN.MEŠ) [adm]
	1.87:1 [rit]	RS 20.425:13 (SAG.DU GEŠTIN.MEŠ) [adm]
	4.182:32 [adm]	RS 94.2356 (SAG.DU GEŠTIN.MEŠ) [adm]
	4.387:21 [adm]	RS 94.2593 (SAG.DU GEŠTIN.MEŠ) [adm]

1. Notas a la tabla

1.1. *nql* / *niqaliya*

Los textos administrativos en lengua acadia RS 94.2480+ y RS 94.2490 (ambos inéditos; Malbran-Labat y Roche 2008: 247, 249, 253) ofrecen, por primera vez, la vocalización (*niqaliya*) del nombre de mes hasta entonces solo conocido en su versión alfabética *nql*.

1.2. *mgmr* / *magmaru*

Según Pardee 2000: 445, la línea 22' del texto ritual 1.81⁴ también podría mencionar el mes de *mgmr*: “S’il s’agit bien du mois, et si l’orientation des *recto/verso* proposée ici est juste, la fonction de cette rubrique était peut-être de fournir l’élément temporel du texte : tout ce qui est rapporté ici concernait le mois de *Magmaru*. À cette ligne, comme à la ligne suivante, il doit manquer trois ou quatre signes au début. La restitution {[yrḥ .] mgmr} est donc vraisemblable”. del Olmo y Sanmartín 2015: 525, aceptan la propuesta.

Acerca de la posible mención del mes de *mgmr* en la línea 12 del texto administrativo ugarítico 4.168, véanse del Olmo y Sanmartín 2015: 525 (“with ellipsis of *yrḥ*:... *l mgmr b tlt šnt* ‘in (the month of) *m.* for three years”).

⁴ Línea 22' siguiendo la edición del texto de Pardee (2000: 442). Para Dietrich, Loretz y Sanmartín (2013: 101) se trataría de la línea 16.

1.3. *pgrm* / *pagrūma*

En la línea 3' del texto administrativo RS 25.455 A+, van Soldt 1989: 651, lee *pa-ag-ri-ma*, pero la lectura correcta es *pag-ri-ma* (así Arnaud 1993: 128 y pl. III).

Acerca de otras posibles menciones de este mes, en contextos fragmentarios y bajo el nombre de *dbḥ*, véanse del Olmo y Sanmartín 2015: 260.

1.4. *ib 'lt* / *ib 'alatu*

Dietrich, Loretz y Sanmartín 2013: 267, leen la primera línea del texto administrativo ugarítico 4.54 como sigue: *mḏrḡlm . d . bt . b 'lt . mlk*. Sin embargo, la edición de Herdner 1963: 176 (autografía *ibid.* fig. 144) ya mostraba que la lectura correcta de la línea es *mḏrḡlm . d . b . 'i' - 'lt . mlk*, donde la única restitución razonable de la serie {'i' - 'lt'} es la del mes *ib 'lt*.

Acerca de la mención de este mes en el texto administrativo ugarítico 4.811 véase más adelante sub “Cuestión de un posible mes intercalar”.

1.5. *ḥyr* / *ḥiyyāru*

2.87: carta. En la línea 9 escritura *b ḥ . yr*, donde “Le séparateur paraît fautif” (Bordreuil, Pardee y Hawley 2012, 181 n. 295).

RS 25.132:III: texto administrativo inédito⁵; lectura *ḥi-i[a-ri'* en línea 1 según van Soldt 1989: 651.

RS 34.169: texto administrativo editado por Malbran-Labat 1991: 17-18 (“Bordereau pour des céréales”).

Según del Olmo y Sanmartín 2015: 412, este mes también estaría mencionado en la línea 3 del ritual ugarítico 1.105 (*ḡb ḥyr*). Sin embargo, la interpretación precisa de *ḥyr* en esta línea es discutida, véase al respecto Pardee 2000: 582 (para quien se trataría de un teónimo).

1.6. *ḥlt* / *ḥallatu*

RS 19.130:II:15': la referencia a RS 19.129:5' (PRU 6 n° 111) en van Soldt 2002: 689, es un error tipográfico por RS 19.130:5' (PRU 6 n° 101). Por su parte, Roche-Hawley 2013 ha demostrado que el fragmento de tablilla RS 19.130 se une físicamente a los fragmentos RS 19.131 (PRU 6 n° 109) y RS 19.138 (PRU 6 n° 192). La línea II:5' de PRU 6 n° 101 pasa a ser II:15', con lectura *ḥal-'la-tu'* para el nombre de mes (cf. Roche-Hawley 2013: 472).

RS 25.455 A+: van Soldt 1989: 651, lee *ḥal-la-ti*, pero la lectura correcta es *ḥa-la-ti*, (así Arnaud 1993: 128 y pl. III).

RS 94.2407: texto administrativo en lengua acadia (inédito) que ofrece un nuevo testimonio silábico de este nombre de mes (Malbran-Labat y Roche 2008: 248: *ḥallatu*).

1.7. *riš yn* / SAG(.DU) GEŠTIN.MEŠ

Los textos administrativos en lengua acadia RS 94.2356 y RS 94.2593 (ambos inéditos) presentan nuevas menciones de este mes, con la escritura (ya conocida por otros textos) *iti sag.du geštin.meš* (Malbran-Labat y Roche 2008: 247, 252 n. 40, 253). Según Malbran-Labat y Roche 2008: 252 n. 40, “Il est attesté trois fois...une fois dans le texte RS 94.2593, et deux fois dans le texte RS 94.2356”.

2. Nuevos nombres de meses

2.1. *ša 'iya*

Herdner 1956: 109, lee el comienzo de la línea 54 del ritual ugarítico 1.87 como *b yrḥ . š' i'[-* ., comentando que “Le signe *i* nous semble presque certain, bien qu'il ne subsiste que

⁵ Véase Bordreuil y Pardee 1989: 314.

la partie gauche de son contour” (Herdner 1956: 112)⁶. La estructura general del texto, con mención del mes de *riš yn* en la primera línea, indica la existencia cierta de una secuencia de meses, de manera que la línea 54 mencionaría otro mes, como, por otra parte, ya indica el propio término *yrh* “mes”. Pero en su colación y reedición del texto, Pardee 2000: 470 y 472, lee *b yrh . š^r-*[--], rechazando la lectura de Herdner: “La trace dans le bord gauche de la cassure est celle d’un clou vertical ; le {i} de l’*editio princeps*... nous paraissent donc... hors de propos” (Pardee 2000: 471). Pardee (2000, 475-476) se inclina por ver en esta línea la mención de un mes intercalar (véase al respecto más adelante sub 4). Más tarde, Dietrich, Loretz y Sanmartín 2013: 109, leían el comienzo de la línea como *b yrh . š^rm*[‘t “en el mes de *šm ‘t*”, propuesta que recogen con cautela del Olmo y Sanmartín 2015: 787, 814⁷. No obstante, en su reedición del texto Pardee (2000: 471, 475 n. 10) rechaza explícitamente la presencia de esa {m} antes de la rotura de la palabra.

Sin embargo, Malbran-Labat y Roche 2008: 252 y 257, señalan que los textos administrativos silábicos RS 94.2356 y RS 94.2490 (ambos inéditos) mencionan un mes *ša ‘iya*. RS 94.2356 menciona los meses de *ra ‘šu yēni* y de *ša ‘iya*, RS 94.2490 los de *ša ‘iya* y *niqaliya* (Malbran-Labat y Roche 2008: 257). Según del Olmo y Sanmartín 2015: 787, la escritura del término en esos dos textos sería *ša-i-ya*. Malbran-Labat y Roche añaden que este mes, “dans les bordereaux, est mentionné avec *ra ‘šu yēni* (dernier mois) ou avec *niqaliya* (le premier mois)”, concluyendo que debe tratarse del mismo mes mencionado en el ritual 1.87:54: “Après collation de l’original au musée de Damas, nous avons pu constater, à la suite de D. Pardee, que les traces du signe en question ressemblent effectivement davantage à un clou vertical qu’à trois clous horizontaux augmentés d’un clou inférieur. Cependant, force est de reconnaître qu’il s’agit très probablement du même nom de mois, et de proposer que le {i} devait présenter des clous horizontaux parfaitement alignés et un clou inférieur au contraire décalé” (Malbran-Labat y Roche 2008: 252). Por tanto, la restitución correcta de *š^r-*[-- en 1.87:54 sería *š^r i*[y (así del Olmo 2010: 133; del Olmo y Sanmartín 2015: 787).

2.2. *hytr*

Un pasaje fragmentario de la carta ugarítica 2.85 contiene la línea *yrh . hytr . ‘lh . ‘--*, que los editores traducen como “(au) mois (de) HYTR” (Bordreuil y Pardee 2001: 371). Comentan al respecto que “le nom de mois *hytr* est jusqu’ici inconnu, et la forme et le sens du syntagme *yrh hytr* sont donc obscures. Il n’est en tout cas pas certain qu’il s’agisse d’un génitif d’identification, «le mois de HYTR»” (Bordreuil y Pardee 2001: 375). del Olmo y Sanmartín 2015: 412, admiten la propuesta con precaución. Malbran-Labat y Roche 2008: 252 n. 47, consideran que “si le mois *hytr* de RS 92.2005 [= 2.85] est un nouveau nom de mois, la ‘Maison d’*Urtēnu*’ aurait livré les deux derniers noms de mois encore inconnus du calendrier d’Ougarit”.

3. Términos a descartar como nombres de meses

Bordreuil y Caquot 1980: 353, interpretaban *kslm*, en la secuencia *yrh . kslm* del texto de presagios en lengua ugarítica 1.163 (línea 11’), como un nombre de mes⁸. En su reedición del texto, sin embargo, Pardee presenta buenos argumentos en contra de esta posibilidad: “La

⁶ En su reedición del texto, Herdner 1963: 138 n. 7, comenta: “Le second signe a disparu, mais la cassure semble tracer les contours d’un *i*”.

⁷ del Olmo y Sanmartín 2015: 787, también señalan la posible mención de este mes en las líneas 15 y 23 del texto administrativo 4.387. Esas lecturas se encontraban, en efecto, en Dietrich, Loretz y Sanmartín 1995: 360, pero desaparecen (con buen criterio) de su posterior edición del documento (Dietrich, Loretz y Sanmartín 2013: 416-417).

⁸ Véase en detalle Vita 1998: 52.

présence dans la série *Sin* de noms de mois appuie l'interprétation de *kslm* comme emprunté au nom de mois mésopotamien *kislimu*. On doit pourtant hésiter devant cette interprétation, car il existe tout de même des arguments à son contre : on peut citer le nombre très réduit d'emprunts mésopotamiens dans ces textes, même parmi ceux qui ont vraisemblablement une origine mésopotamienne, le fait qu'on connaît les noms de mois correspondant aux mois d'hiver où se situe le mois de *kislimu* en Mésopotamie, et l'absence ici d'une analyse syntaxique satisfaisante" (Pardee 2000: 868).

Véase arriba (sub 2.1 *ša'iya*) el comentario acerca de un supuesto mes *šm't*.

4. Cuestión de un posible mes intercalar

Como se ha mencionado arriba (sub 2.1 *ša'iya*), Pardee 2000: 475-476, se inclinaba por ver en la línea 54 del ritual ugarítico 1.87 la mención de un mes intercalar que iría ubicado después del mes de *riš yn*, "car le mois intercalaire s'insérait souvent en rapport avec l'équinoxe, soit de printemps, soit d'automne: si *ra'šu yêni* est bien le douzième mois de l'année, il est naturel qu'un mois intercalaire ait été inséré après ce mois". No obstante, la mención del mes *ša'iya* en los textos administrativos RS 94.2356 y RS 94.2490 depara ciertas complicaciones al respecto. RS 94.2356 presenta la secuencia de meses *ra'šu yêni – ša'iya*, que coincide con la que presenta el ritual 1.87 (*ra'šu yêni* en la línea 1, *ša'iya* en la línea 54)⁹; por su parte, RS 94.2490 presenta la sucesión *ša'iya – niqaliya* (Malbran-Labat y Roche 2008: 257). La conjunción de los textos 1.87, RS 94.2356 y RS 94.2490 ofrece, por tanto, la secuencia *ra'šu yêni – ša'iya – niqaliya*. Sin embargo, el texto administrativo ugarítico 4.182 ya parecía asegurar la secuencia *ra'šu yêni – niqaliya* (cf. Vita 1998, 52), de manera que la inclusión de un mes *ša'iya* entre ambos "obliga a correr todas las secuencias del calendario, en el que hemos de hacer hueco para el nuevo mes" (del Olmo 2010: 133). Una posible solución al problema es considerar que *niqaliya* y *ša'iya* son dos nombres diferentes que se refieren a un mismo mes, posibilidad ya evocada por Pardee (2000, 475)¹⁰. Se trataría del segundo caso en el calendario ugarítico, puesto que el mes *pagrūma* también se denominaba *dbḥ* (véase tabla arriba y Vita 1998: 51). Esta posibilidad permitiría comprender la secuencia *ra'šu yêni – niqaliya* del texto administrativo 4.182. Pero también cabe la posibilidad de que la secuencia *ra'šu yêni – ša'iya – niqaliya* (donde la secuencia *ra'šu yêni – ša'iya* está atestiguada en dos textos, uno en ugarítico y otro en acadio) indique que *ša'iya* es un mes independiente¹¹, un mes que, por alguna razón, el texto 4.182 no menciona entre *ra'šu yêni* y *niqaliya*. Esta posibilidad obligaría, en efecto, a desplazar las secuencias de meses conocidas hasta el momento insertando un nuevo mes entre *ra'šu yêni* y *niqaliya*. En este supuesto, el calendario ugarítico ya solo presentaría un hueco, entre los meses de *ittibu* e *ittbnm*, que podría ocupar el arriba mencionado mes de *hytr*. Obtendríamos, por tanto, la siguiente secuencia de meses, ya completa, para el calendario de Ugarit:

I	niqaliya
II	ša'iya
III	magmaru

⁹ Véase también del Olmo 2010: 133.

¹⁰ Pardee 2000: 475: "Le š- de notre texte appartiendrait à une variante du nom de mois *nql* (comme *dbḥ* dans PRU II 160:5 ?)".

¹¹ Véase también Malbran-Labat y Roche 2008: 252: "Cependant, on ne peut pas exclure complètement l'hypothèse d'un nouveau nom de mois, *ša'iya*", añadiendo que "serait alors mai-juin ou juin-juillet"; sin embargo, el mes equivaldría más bien a los meses actuales de octubre o noviembre.

IV	pagrūma
V	ib‘alatu
VI	ḥiyyāru
VII	ḥallatu
VIII	gunu
IX	it̄ibu
X	ḥytr
XI	it̄tbnm
XII	riš yn

Finalmente, Dietrich, Loretz y Sanmartín 2013, 573, consideran que las dos últimas líneas del texto administrativo 4.811 (líneas 16 y 17), *b . yrḥ / ib ‘lt . t̄b* “en el mes de *ib ‘alatu t̄b*”, mencionan un mes intercalar, donde el término *t̄b* = DIRI “leap month”, “Schaltmonat”. Se trata de una propuesta que recogen del Olmo y Sanmartín 2015: 7, “in the intercalary month *i*”, donde *t̄b* tendría el significado “repetition, intercalation / intercalary, said of a month... ‘in the MN, intercalary’” (del Olmo y Sanmartín 2015: 883). Esta interpretación se basa en la traducción que ofrecen los editores del texto, “(le tout) au mois de *‘ib ‘alatu* (qui ?) revient” (Bordreuil, Pardee y Hawley 2012: 115; cf. del Olmo y Sanmartín 2015, 883: “reference maybe to an intercalary month”). No obstante, el significado del término *t̄b* en este texto y su posible función en el contexto general del documento nos parecen aún demasiado oscuros como para poder aceptar la propuesta.

5. Observaciones finales

En los últimos años, por tanto, se han producido varios avances en nuestro conocimiento del calendario de Ugarit. Se han añadido nuevas evidencias textuales para varios de los meses, alguna de la cual ha revelado la vocalización de un nombre de mes (*niqaliya*). Es posible que dos nuevos nombres de mes (*ša ‘iya*, *ḥytr*) completen la lista de meses, que manera que el calendario ya se nos presentaría completo. Deben descartarse, en cambio, otros candidatos a nombres de mes (*kšlm*, *šm ‘t*).

Sin embargo, la lista de meses y su orden en el calendario presentan aún varios interrogantes, y queda también abierta la posible existencia de un mes intercalar. Por otra parte, varios textos que contienen nombres de meses permanecen inéditos¹²; tal vez estos textos contengan claves que permitan despejar algunas de las incógnitas arriba señaladas.

Abreviaturas

PRU 6: Nougayrol, J., 1970, *Le palais royal d’Ugarit. Textes en cunéiformes babyloniens des archives du grand palais et du palais sud d’Ugarit*, Paris.

Bibliografía

Arnaud, D., 1993, “Jours et mois d’Ougarit”, *Studi Micenei ed Egeo-Anatolici* 32, pp. 123-129.

¹² Aparte de los ya señalados arriba en la tabla de meses y a lo largo del texto, véase también la mención del documento RS 94.2482 por Malbran-Labat 2008: 23 (sub “épeautre”), descrito como un “bordereau mensuel”.

Bordreuil, P. y Caquot, A., 1980, “Les textes en cunéiformes alphabétiques découverts en 1978 à Ibn Hani”, *Syria* 57, pp. 343-373.

Bordreuil, P. y Pardee, D., 1989, *La trouvaille épigraphique de l'Ougarit. I. Concordance*, Paris.

Bordreuil, P. y Pardee, D., 2001, “Lettres”, in M. Yon y D. Arnaud (eds), *Études ougaritiques I. Travaux 1985-1995*, Paris, pp. 371-386.

Bordreuil, P., Pardee, D. y Hawley R., 2012, *Une bibliothèque au sud de la ville, III: Textes 1994-2002 en cunéiforme alphabétique de la maison d'Ourtenou*, Lyon.

Cohen, M. E., 2015, *The Festivals and the Calendars of the Ancient Near Eastern World*, Bethesda.

De Jong, T. y Van Soldt, W. H., 1987-1988, “Redating an Early Solar Eclipse Record (KTU 1.78): Implications for the Ugaritic Calendar and for the Secular Accelerations of the Earth and Moon”, *Jaarbericht Ex Oriente Lux* 30, pp. 65-77.

del Olmo, G., 2010, “Glosas ugaríticas IV: isoglosas acadias”, *Aula Orientalis* 28, pp. 129-133.

del Olmo, G. y Sanmartín, J., 2015, *A Dictionary of the Ugaritic Language in the Alphabetic Tradition*, Leiden.

Dietrich, M., Loretz, O. y Sanmartín, J., 1995, *The Cuneiform Alphabetic Texts from Ugarit, Ras Ibn Hani and Other Places (KTU: second, enlarged edition)*, Münster.

Dietrich, M., Loretz, O. y Sanmartín, J., 2013, *Die keilalphabetischen Texte aus Ugarit, Ras Ibn Hani und anderen Orten*, Münster.

Herdner, A., 1956, “Un nouvel exemplaire du rituel RS 1929, n° 33”, *Syria* 56, pp. 104-112.

Herdner, A., 1963, *Corpus des tablettes en cunéiformes alphabétiques découvertes à Ras Shamra-Ugarit de 1929 à 1939*, Paris.

Malbran-Labat, F., 1991, “Listes”, in P. Bordreuil (ed.), *Une bibliothèque au sud de la ville*, Paris, pp. 17-25.

Malbran-Labat, F., 2008, “Catalogue raisonné des textes akkadiens de la ‘Maison d’Urtēnu’”, in C. Roche (ed.), *D’Ougarit à Jérusalem. Recueil d’études épigraphiques et archéologiques offert à Pierre Bordreuil*, Paris, pp. 21-38.

Malbran-Labat, F. y Roche, C., 2008, “Bordereaux de la ‘Maison d’Ourtenou (Urtēnu)’. À propos de la gestion des équidés et de la place de cette maison dans l’économie palatiale”, in Y. Calvet y M. Yon (eds.), *Ougarit au Bronze moyen et au Bronze récent*, Lyon, pp. 243-275.

Roche-Hawley, C., 2013, “RS 19.130+131+138”, in V. Matošian *et al.*, “Rapport préliminaire sur les activités de la Mission Archéologique syro-française de Ras Shamra – Ougarit en 2009 et 2010 (69° et 70° campagnes)”, *Syria* 90, pp. 439-478.

van Soldt, W. H., 1989, reseña de Daniel Sivan, *Grammatical Analysis and Glossary of the Northwest Semitic Vocables in Akkadian Texts of the 15th-13th C.B.C. from Canaan and Syria*, Neukirchen-Vluyn 1984, in *Bibliotheca Orientalis* 46, pp. 645-651.

van Soldt, W. H., 2002, “The Orthography of Ugaritic Words in Texts Written by the Assyrian Scribe Naḥiš-šalmu”, in O. Loretz, K. A. Metzler y H. Schaudig (eds.), *Ex Mesopotamia et Syria Lux. Festschrift für Manfred Dietrich zu seinem 65. Geburtstag*, Münster, pp. 685-697.

Vita, J.-P., 1998, “Datation et genres littéraires à Ougarit”, in F. Briquel-Chatonnet et H. Lozachmeur (eds.), *Proche-Orient ancien: Temps vécu, temps pensé*, Paris, pp. 39-52.